

Le FOU en Algérie, quel impact sur le rendement professionnel de l'enseignant du français à l'Institut National de l'Enseignement des Sciences Médicales ?

The FOU in Algeria, what impact on the professional performance of the French teacher at the National Institute of Medical Sciences Education?

الفرنسية لهدف جامعي في الجزائر. ما أثرها على الأداء المهني لأستاذ اللغة الفرنسية في المعهد الوطني لتعليم العلوم الطبية؟

HAFIANI SAMAH¹

Doctorante Ecole Normale Supérieure Elkatiba Assia Djebbar de Constantine

Laboratoire de rattachement : LESMS. Béjaia

hafiani.samah@ensc.dz

تاریخ الوصول 2023/11/10 تاریخ النشر على الخط 2024/02/08 القبول

Received 10/11/2023 Accepted 08/02/2024 Published online 15/03/2024

Résumé :

Dans notre travail de recherche nous expérimentons le terrain de l'Enseignement du français sur Objectifs Universitaires (FOU) au sein de l'Institut National de l'Enseignement Supérieur des Sciences Médicales. Pour ce faire nous avons procédé par questionnaire destiné aux enseignants de français à la faculté de médecine afin de dresser un état des lieux des pratiques enseignantes universitaires et recueillir quelques retombées d'une formation en FOU sur leur savoir-être et savoir-faire.

Mots-clés : Français sur objectifs universitaire, savoir-être, savoir-faire.

Abstract:

In our field of research, we are experimenting teaching French language at the level of the university, exactly at the National Institute of Higher Education in Medical Sciences. To start with, we have conducted a survey submitted to teachers of French language at the medical faculty in order to record university teaching practices and collect some of the impact of FOU training on their skills and know-how.

Keywords: French on academic objectives, interpersonal skills, know-how.

ملخص :

في عملنا البحثي، قمنا بتجربة في مجال تدريس اللغة الفرنسية للأغراض الجامعية داخل المعهد الوطني لتعليم العلوم الطبية . للقيام بذلك، شرعنا في استبيان مخصص لأساتذة اللغة الفرنسية في كلية الطب من أجل وضع قائمة مبازياً متابعة الأساتذة لتكوين متخصص في اللغة الفرنسية من أجل أهداف أكاديمية و ذلك على مهاراتهم و سلوكياتهم .

الكلمات المفتاحية: اللغة الفرنسية لأهداف أكاديمية، مهارات، سلوكيات.

¹ Auteur correspondant: **HAFIANI Samah**,

Email: hafiani.samah@ensc.dz

1. Introduction

Il est bien entendu que les recherches en didactique des langues étrangères, notamment le français langue étrangère (désormais FLE), demeure parmi les champs d'investigation les plus fertiles de nos jours ; raison pour laquelle la formation des enseignants revêt une importance cruciale qui préoccupe les spécialistes et les didacticiens des langues. Cependant, l'enseignement du FLE ne répond plus aux exigences académiques et professionnelles vu la rupture inscrite entre la formation universitaire initiale et les attentes de la société, les besoins du marché du travail et d'employabilité qui sont en changement perpétuel.

En fait, l'enseignement du français à l'Institut National de l'Enseignement Supérieur des Sciences Médicales en Algérie qui s'étale sur les deux premières années du cursus académique, et qui se fait principalement à la base d'un test de positionnement B2 selon le Cadre Européen Commun de Références des Langues (désormais CECRL), souffre d'un écart linguistique et langagier entre ce qui est réellement enseigné et ce que demande la formation académique des futurs médecins, des futurs chirurgiens-dentistes et des futurs pharmaciens. Ajoutant l'absence d'un référentiel de compétences professionnelles destiné aux enseignants de FOU à l'Institut National de l'Enseignement Supérieur des Sciences Médicales.

Cette situation problème nécessite forcément une formation professionnalisante en français sur objectifs universitaire (désormais FOU) qui selon Hani Qotb :« reste encore méconnu par les enseignants du français non seulement en France mais dans les pays non francophones ».

Précisons que la nécessité de faire apprendre de manière réussie les cours de français découle du désir des futurs médecins, dentistes ou pharmaciens de « (...) gérer des situations à travers les discours qui les structurent : apprendre à interroger un patient en français ou rédiger une observation clinique » (T. Fassier & S. Talavera, 2008 :104)

La présente recherche tend à explorer le terrain de l'enseignement universitaire au niveau de l'Institut National de l'Enseignement Supérieur des Sciences Médicales en s'appuyant sur les axes suivants :

- Décrire la réalité de la scène didactique algérienne quant à la l'enseignement du français aux étudiants de médecine.
- Mettre l'accent sur le rôle d'une formation en FOU sur les pratiques professionnelles de l'enseignant du français à la faculté de médecine ainsi que définir quelques compétences professionnelles requises.

Pour ce faire nous tâcherons de répondre à la question ci-après qui constitue le centre de notre quête :

Quelles sont les retombées d'une formation en 'français sur objectifs universitaires' (FOU) sur les pratiques enseignantes à l'Institut National de l'Enseignement Supérieur des Sciences Médicales ?

Dans le but de répondre à ce questionnement, nous formulons les hypothèses suivantes :

- La formation en FOU contribuerait à l'acquisition de compétences professionnelles chez l'enseignant du français à la fac de médecine qui tendent à « (...) gérer de connaissances, les faire circuler et chercher à convaincre » (Gauthier, 2001 :154)
- La formation en FOU présenterait un capital de savoirs faire et savoirs être pour les enseignants du français au sein de l'Institut National de l'enseignement Supérieur des Sciences Médicales.

Dans le but de confirmer ou d'infirmer ces hypothèses, nous avons eu recours à une enquête par questionnaire conçu comme un instrument de recherche qui permet « (...) *d'obtenir des données recueillies de façon systématique et se prêtant à une analyse quantitative* » (Boukous, 1999 :15).

Notons que l'étude empirique à base de questionnaire, conçu comme outil d'investigation numérique très répandu dans la communauté scientifique.

Nous avons administré le questionnaire à une population qui provient de multiples instituts des sciences médicales en Algérie ; 48 enseignants de français (à savoir 29 femmes et 19 hommes) au niveau de différentes facultés de médecine algériennes ; (Constantine, Alger, Tizi-Ouzou, Sétif, Batna, Annaba, Oran, Sidi Bel Abbès, Tlemcen et Bechar), par le biais de Google Forum. Quant au choix de ce canal, nous avons choisi ce canal pour faciliter la tâche à nos interrogés ainsi pour gagner du temps.

Précisons dès lors que le dit questionnaire est formé de 5 questions s'appuyant sur des consignes directives dans le but d'avoir des résultats objectifs et précis qui varient entre questions fermées, QCM et questions ouvertes. Or, l'enquête a été faite sur une période de 48 jours, dans laquelle nous avons pu faire la collecte de 45 réponses propres aux personnes qui ont bien voulu collaborer à cette étude exploratrice à titre scientifique.

L'analyse des données recueillies est d'ordre quantitatif et qualitatif afin d'atteindre notre objectif du départ. Les résultats sont présentés sous forme de tableaux puis transposés en graphiques représentatifs comme suit :

2. Analyse expérimentale

L'examen des données passe essentiellement via les étapes suivantes :

Question n°1 : Vous vous référez au Cadre Européen Commun de Références des Langues (CECRL) ?

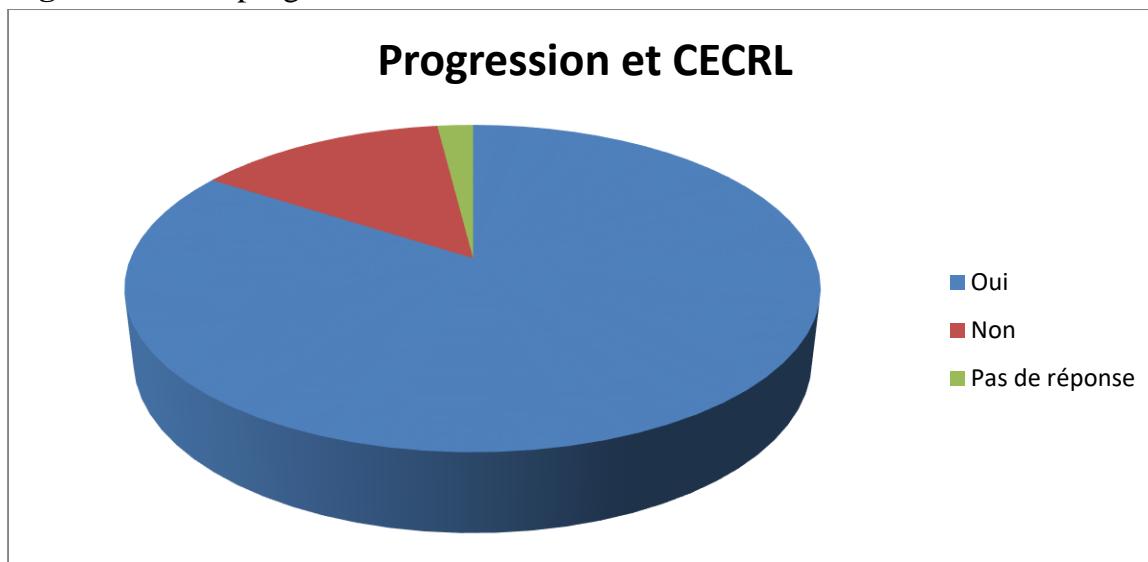
Jamais	00	00%
Rarement	07	15.55%
Souvent	09	20%
Toujours	29	64.44%
Pas de réponses	00	00%

Figure n° 1 : Le recours au CECRL

Le schéma nous montre clairement que tous les participants ont répondu à cette question avec confirmation de leur recours au CECRL selon des taux différent qui varient entre 00 et 64.44%, ce dernier représente le pourcentage le plus haut affirmé par des enseignants qui se réfèrent toujours à ce cadre dans leur enseignement : ce chiffre est assez important renvoyant à une masse majoritaire des participants. Le taux de 20% renvoie aux enseignants qui se réfèrent souvent au CECRL. Quant à ceux qui consultent le CECRL rarement le taux n'est pas minuscule également représentant 15.55%.

Question n°2 : La progression que vous proposez dans vos cours de FOU, résulte-t-elle du test préconisé par le CECRL ?

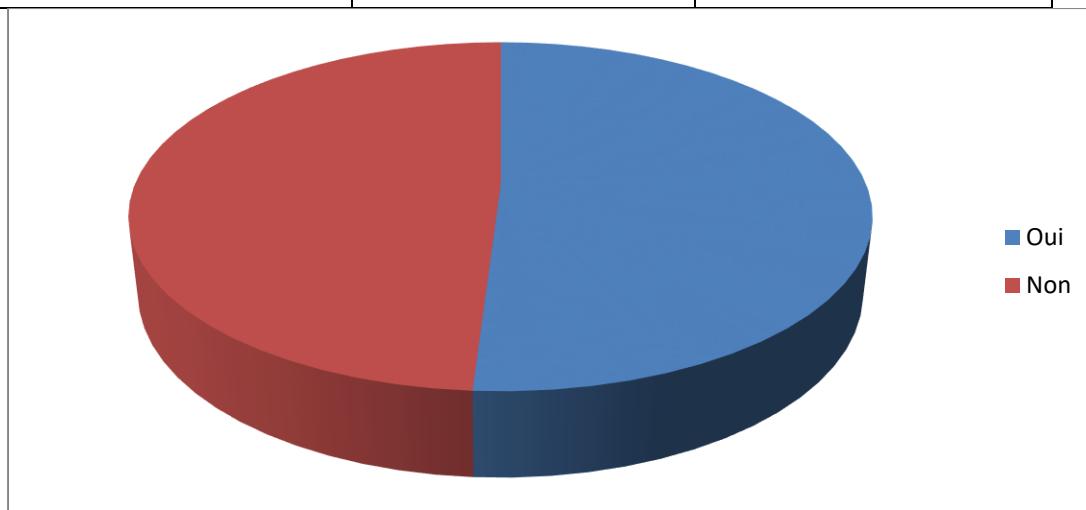
Oui	38	84.88%
Non	06	13.33%
Pas de réponse	01	2.22%

Figure n°2 : La progression via CECRL

Pour cette question, une masse majoritaire de plus de 84% confirme que les cours et activités préparés sont faits à base du CECRL, elle le considère comme la seule référence. Toutefois, un taux de 13.33% représente les participants qui préparent leurs répartitions en se référant à d'autres sources où l'enseignement « (...) ne peut s'appuyer que sur les seules formations en français général » (J-M Mangiante, 212 : 147). Par ailleurs, il est à signaler qu'un taux très fin de 2.22% de participants qui ont choisi de ne pas répondre à cette question.

Question n°3 : Pour réussir vos enseignements avez-vous eu recours à une formation en FOU ?

Oui	23	51.11%
Non	22	48.88%
Pas de réponse	00	00%

**Figure n°3 : Le recours au CECRL**

Les données nous ont bien montré que les enseignants du français sur objectif universitaire aux différents instituts de médecine en Algérie se répartissent en deux groupes plus ou moins égaux quant à cette question, et ce avec deux taux approximatif de 51.11% pour ceux qui ont suivi une

formation en français sur objectifs universitaires et 48.88% pour ceux qui enseignent sans se référer à une formation en FOU. Ce constat diverge en quelques sortes avec la réflexion de Mangiante et Parpette (2011) qui précisent que :

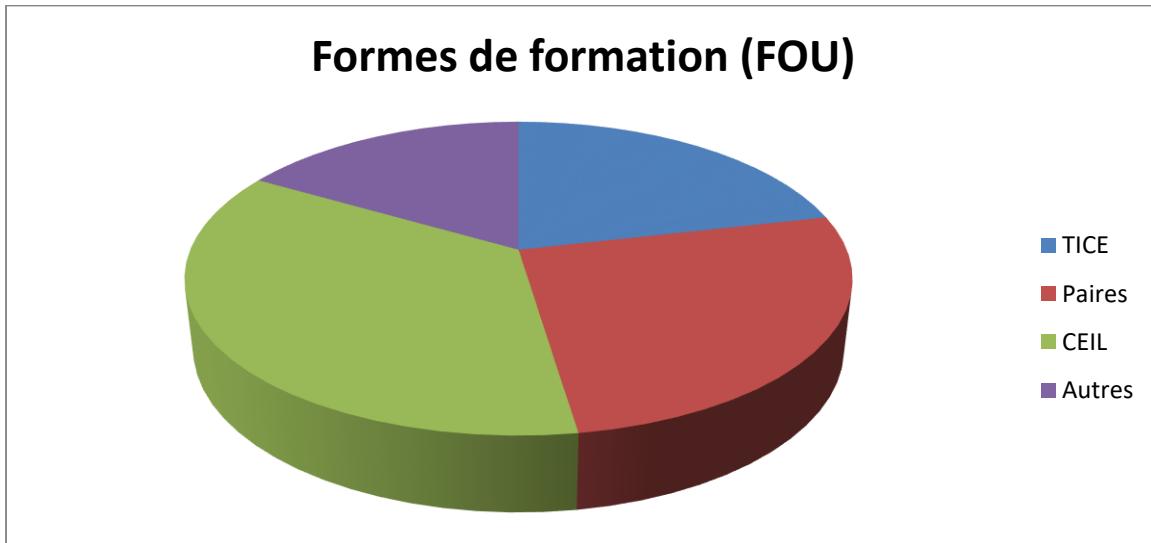
« *La démarche FOU est très étroitement liée aux situations universitaires, connaissance du fonctionnement du diplôme préparé, compréhension des contenus disciplinaires des cours et de leurs dimensions pédagogiques, capacité à rédiger selon les règles de genre en vigueur, adoption de stratégies de travail optimales* ».

Ceci dit, la formation FOU a ainsi intérêt à inscrire de manière explicite l'apprentissage linguistique dans la présente perspective.

Question n° 4 (posée seulement aux enseignants ayant suivi une formation en français sur objectifs universitaires) : La formation que vous avez suivi, était par quel biais ?

TICE	04	8.88%
Paires	05	11.11%
CEIL	07	15.55%
Autres	03	6.66%
Pas de réponse	00	00%

Figure n°4 : Forme de formation



Le pourcentage le plus élevé est inscrit chez les enseignants qui ont suivi une formation en français sur objectifs universitaires au niveau des Centre d'Enseignement Intensif des langues (CEIL) avec 15.55%, suivi par ceux qui se sont formés en FOU par le biais des paires expérimentés dans le domaine. Avec un taux de 8.88% pour une formation en FOU via les Technologies de l'Information et de la Communication pour l'Enseignement (TICE). Le reste des participants ont eu recours à d'autres moyens pour se former en FOU avec un pourcentage de 6.66%

Question 5 : Quelles sont les retombées de cette formation en FOU sur vos pratiques enseignantes ?

L'analyse des réponses à cette question nous fait savoir que nos interrogés dévoilent honnêtement que leurs rendement professionnel a connu un développement remarquable après avoir suivi une formation en FOU. En fait, les réponses recueillies ont été catégorisées comme suit :

➤ **Catégorie 1 : Savoir-être**

- Être polyvalent : avoir la capacité pédagogique en langue et en sciences médicales.
- Créer le sens de l'organisation et le développement de la capacité d'adaptation avec les différentes situations.
- Diminuer le stress et favoriser la confiance en soi.
- Enrichir le capital culturel à travers la proposition d'un éventail riche et varié de supports scientifiques authentiques, « *développer la responsabilité et l'autonomie constitutive de la professionnalisation* » (C. Gremion,2017)

➤ **Catégorie 2 : Savoir-faire**

- Développer la qualité des pratiques enseignantes relatives à la gestion de classe de FOU, ce qui facilite aux étudiants d'apprendre à communiquer, prendre note, synthétiser, ...
- Adapter le discours aux différentes situations de communication : interpréter un graphe, un schéma ou une radio,...
- Se doter de différentes compétences professionnelles dans le domaine du français sur objectifs universitaires.

Suite à ces réponses, qui nous semblent très pertinentes, nous confirmons la complémentarité du savoir-être et du savoir-faire dont les bienfaits sont de nombre illimité vu l'importance accordée au praticien assurant la transmission du savoir dans un cadre universitaire de haut niveau.

3. Conclusion

Nous rappelons que notre expérimentation avait pour objectif de répondre à une question centrale relative aux retombées du recours à la formation en FOU sur un rendement professionnel optimal des enseignants de français à l'Institut National des Sciences Médicales. Pour ce faire, nous avons fait un état des lieux des pratiques enseignantes actuelles afin de recommander le développement des modalités de conception de cours de français au profit des étudiants universitaires dont le diplôme dépend des résultats obtenus en classe de FOU. La présente étude empirique pourrait en quelque sorte apporter des solutions qui remédient aux problèmes rencontrés par ces enseignants ayant la charge d'installer des compétences communicatives orales et écrites. Les résultats obtenus prouvent que les enseignants ayant recours à une formation FOU, sont devenus polyvalent en développant le sens de l'organisation avec une richesse du capital culturel assuré suite au choix des supports authentiques. Ajoutant le développement des qualités de leurs pratiques enseignantes et des compétences professionnelles quant à la démarche FOU qui se distingue de quelques « spécificités que tout enseignant doit connaître pour assurer ce type de cours dits spécifiques. La prise en compte de ces spécificités constitue une condition préalable pour garantir l'efficacité de toute formation dans ce domaine » (Lehmann, 1993, Mangiante, Parpette, 2004).

L'instauration d'un dispositif ingénierique FOU certifié et assure un savoir-être et un savoir-faire dont a besoin tout enseignant praticien pour un meilleur rendement professionnel ainsi qu'une bonne insertion académique pour les étudiants en certifiant le décrochement du diplôme universitaire et notamment la garantie d'une intégration socioprofessionnelle dans leur futur emploi dans le domaine de la santé.

4. Liste bibliographique

- Boukous A. (1999), « *Le questionnaire* », (dir) L-J. Calvet & P. Dumont, éd. L'Harmattan, Paris.
- Fassier T. & Talavera-Goy S. (2008), « *Le français des médecins* », éd. Grenoble : PUG
- Gauthier L. (2001) « *L'aventure universitaire* », In Roy M. (dir), « L'Université : une fois entré, comment bien s'en sortir ! », éd. Université de Sherbrooke, Vie étudiante.
- Hani Qotb (2011) « Vers un enseignement/apprentissage du Français sur Objectifs Universitaires à distance », Praxiling UMR 5267 CNRS Université Montpellier III
- Lehmann, D. Objectifs spécifiques en langue étrangère, Hachette, Paris, 1993
- Mangiante, J.-M., Parpette, C. le Français sur Objectifs Spécifiques : de l'analyse des besoins à l'élaboration d'un cours, Paris, Hachette, 2004.
- Mangiante J-M. & Parpette, (2011), « *Le français sur objectif universitaire* », éd. Grenoble : PUG.
- Mangiante J-M. (2012) « *Le français sur Objectif Universitaire : de la maîtrise linguistique aux compétences universitaires* », Synergies Algérie, n°15.